

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации: практический курс перевода второго иностранного языка Б1.В.ОД.11.8

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: академический бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: немецкий

**Автор(ы):**

Зарипова А.Н. , Заглядкина Т.Я.

**Рецензент(ы):**

-

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902023314

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Заглядкина Т.Я. кафедра теории и практики перевода отделение переводоведения и всемирного культурного наследия , TYZaglyadkina@kpfu.ru ; доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. кафедра теории и практики перевода отделение переводоведения и всемирного культурного наследия , Alfiya.Zaripova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель курса ? обеспечить развитие переводческой компетенции, позволяющей осуществлять в рамках владения вторым языком следующие виды перевода: полный/реферированный письменный (ИЯ-РЯ), с листа (ИЯ-РЯ), реферированный с листа (РЯ-ИЯ), последовательный перевод-пересказ (ИЯ-РЯ). Данная цель достигается путем поэтапного решения задач по развитию необходимых для указанных видов перевода умений и навыков с учетом особенностей второго иностранного языка.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.11 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательные дисциплины. Осваивается на 4 курсе, 7, 8 семестры.

Успешное обучение переводу возможно при условии усвоения знаний:

по иностранному языку;

теории и истории перевода;

введению в языкознание, общему языкознанию, методам лингвистического анализа, основам теории второго иностранного языка; родному (русскому) языку,

стилистике устной и письменной речи, редактированию текстов, орфографии и пунктуации, риторике; дисциплинам гуманитарного и естественно-научного циклов, обеспечивающим обогащение фоновых знаний, экзистенциальную компетенцию переводчика (философия, социология, политология, культурология,

история Отечества, основы экономической теории, информатика, естествознание, современная зарубежная литература); по специальным дисциплинам, относящимся к курсу перевода по первому иностранному языку (коммерческая корреспонденция, техника записи, перевод специальных текстов).

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
пк-17	владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
пк-18-20	обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-5 (профессиональные компетенции)	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
пк-6	владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
пк-8	умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Студент должен знать и использовать в практическом курсе перевода следующие базовые положения переводоведения:

- роль перевода в межкультурной коммуникации;
- социокультурную обусловленность переводческой деятельности;
- понятие переводимости, нетождественности содержания оригинала и перевода, принцип обеспечения минимальных потерь;
- понятие эквивалентности и адекватности перевода;
- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода;
- классификации перевода и различные виды переводческой стратегии;
- основные модели перевода, переводческие трансформации и способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов;
- основные виды переводческих соответствий и способы передачи безэквивалентной лексики;
- основные принципы перевода связного текста;
- понятие о прагматических, грамматических и стилистических аспектах перевода

2. должен уметь:

- выполнять предпереводческий анализ текста по внетекстовым и внутритекстовым параметрам
- определять на основе предпереводческого анализа адекватную переводческую стратегию
  - пользоваться разными типами словарей (в том числе в комбинации), справочной литературой и параллельными текстами
  - сегментировать текст на единицы перевода
- правильно оценивать и выбирать языковые средства в процессе перевода (с учетом особенностей языковых систем, языковых норм и узусов ИЯ и ПЯ)
  - идентифицировать термины в тексте оригинала и подбирать им терминологические эквиваленты

- анализировать результаты перевода с точки зрения информационной, нормативно-языковой и стилистической адекватности
- редактировать текст перевода с учетом выявленных погрешностей
- обеспечивать адекватное графическое оформление текста перевода

### 3. должен владеть:

Студент должен владеть следующими понятиями:

Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии.

Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.

Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление.

Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации.

Стилистический аспект перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях.

Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов.

Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке.

Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование.

Реферирование и аннотирование. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации.

### 4. должен демонстрировать способность и готовность:

правильно интерпретировать значение слова с учетом взаимодействия системного значения единицы и контекста ее употребления

анализировать сложные синтаксические структуры

осуществлять аналитический вариативный поиск переводческих соответствий

применять переводческие трансформации и определять оптимальную меру их использования

добиваться функционально-стилистической адекватности текста перевода

обеспечивать смысловую и коммуникативную целостность текста

## 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы) 180 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Передача антропонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	1-4	0	8	0	устный опрос
2.	Тема 2. Передача топонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	5-8	0	8	0	устный опрос
3.	Тема 3. Передача названий произведений искусства, газет, журналов Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	9-12	0	8	0	устный опрос
4.	Тема 4. Передача интернационализмов; Передача слов-реалий. Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	13-17	0	10	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Перевод сложных существительных; Трудности перевода многозначных глаголов; Перевод глаголов; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	1-4	0	16	0	письменная работа
6.	Тема 6. Перевод производных прилагательных; Перевод причастий I и II; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	5-8	0	16	0	письменная работа
7.	Тема 7. Перевод парных союзов; Перевод предлогов и наречий; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	9-12	0	16	0	письменная работа
8.	Тема 8. Перевод модальных глаголов; Перевод указательных местоимений Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	13-14	0	8	0	письменная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	экзамен
	Итого			0	90	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Передача антропонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

Введение и закрепление знаний о способах перевода имён собственных немецкого языка, интернационализмов, слов-реалий.

**Тема 2. Передача топонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

Введение и закрепление знаний о способах перевода имён собственных немецкого языка, интернационализмов, слов-реалий.

**Тема 3. Передача названий произведений искусства, газет, журналов Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

Введение и закрепление знаний о способах перевода имён собственных немецкого языка, интернационализмов, слов-реалий.

**Тема 4. Передача интернационализмов; Передача слов-реалий. Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

**практическое занятие (10 часа(ов)):**

Введение и закрепление знаний о способах перевода имён собственных немецкого языка, интернационализмов, слов-реалий.

**Тема 5. Перевод сложных существительных; Трудности перевода многозначных глаголов; Перевод глаголов; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

**практическое занятие (16 часа(ов)):**

Введение, закрепление материала о лексических особенностях перевода немецких слов и предложений.

**Тема 6. Перевод производных прилагательных; Перевод причастий I и II; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

**практическое занятие (16 часа(ов)):**

Введение, закрепление материала о лексических особенностях перевода немецких слов и предложений.

**Тема 7. Перевод парных союзов; Перевод предлогов и наречий; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

**практическое занятие (16 часа(ов)):**

Введение, закрепление материала о лексических особенностях перевода немецких слов и предложений.

**Тема 8. Перевод модальных глаголов; Перевод указательных местоимений Письменный перевод отрывка газетной статьи**

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

Введение, закрепление материала о лексических особенностях перевода немецких слов и предложений.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Передача антропонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	1-4	подготовка к устному опросу	1	устный опрос
2.	Тема 2. Передача топонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	5-8	подготовка к устному опросу	1	устный опрос



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Передача названий произведений искусства, газет, журналов Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	9-12	подготовка к устному опросу	1	устный опрос
4.	Тема 4. Передача интернационализмов; Передача слов-реалий. Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы	7	13-17	подготовка к устному опросу	1	устный опрос
5.	Тема 5. Перевод сложных существительных; Трудности перевода многозначных глаголов; Перевод глаголов; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	1-4	подготовка к письменной работе	15	письменная работа
6.	Тема 6. Перевод производных прилагательных; Перевод причастий I и II; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	5-8	подготовка к письменной работе	15	письменная работа
7.	Тема 7. Перевод парных союзов; Перевод предлогов и наречий; Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	9-12	подготовка к письменной работе	10	письменная работа
8.	Тема 8. Перевод модальных глаголов; Перевод указательных местоимений Письменный перевод отрывка газетной статьи	8	13-14	подготовка к письменной работе	10	письменная работа
	Итого				54	

## **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Для реализации различных видов учебной работы используются электронные многоязычные словари, справочники и энциклопедии.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Передача антропонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

устный опрос , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 2. Передача топонимов; Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

устный опрос , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 3. Передача названий произведений искусства, газет, журналов Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

устный опрос , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 4. Передача интернационализмов; Передача слов-реалий. Перевод статей с НЯ на РЯ и наоборот, содержащих имена собственные, слова-реалии, интернационализмы**

устный опрос , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 5. Перевод сложных существительных;Трудности перевода многозначных глаголов; Перевод глаголов; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

письменная работа , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 6. Перевод производных прилагательных; Перевод причастий I и II; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

письменная работа , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 7. Перевод парных союзов; Перевод предлогов и наречий; Письменный перевод отрывка газетной статьи**

письменная работа , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема 8. Перевод модальных глаголов; Перевод указательных местоимений Письменный перевод отрывка газетной статьи**

письменная работа , примерные вопросы:

поурочный контроль выполнения устных и письменных переводов по изучаемым темам

### **Тема . Итоговая форма контроля**

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Программа завершается экзаменом в конце 8 семестра. Билет на экзамене состоит из двух частей.

1. Письменный перевод газетной статьи (2 тыс. знаков) с немецкого языка на русский с последующим корректированием допущенных ошибок (время подготовки 25 минут)

2. Реферированный перевод с листа текста (2 тыс. знаков) с русского языка на немецкий язык (время подготовки ? 20 минут).

### 7.1. Основная литература:

Deutsche Syntax der Gegenwart = Синтаксис современного немецкого языка: Lehrwerk der theoretischen Grammatik der deutschen Sprache für Germanistikstudenten: учебное пособие по теоретической грамматике немецкого языка для студентов, изучающих немецкий язык как специальность / Казан. гос. ун-т, Филол. фак.; [сост. доц. Л. Б. Волкова]. - Казань: [Казанский государственный университет], 2009. - 32 с.

Учебно-методическое пособие по "Практическому курсу перевода (с немецкого языка на русский)" / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств; [сост.: З. Ф. Хамидуллина, Л. Г. Юсупова].-Казань: [б. и.], 2012.-79 с.

Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6.

<http://znanium.com/bookread.php?book=466313>

Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1, 1500 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=203124>

### 7.2. Дополнительная литература:

Адамия, Н. Л. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений [Электронный ресурс] / Н. Л. Адамия. - 3 изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-781-6.

<http://znanium.com/bookread.php?book=495685>

Медведева, Т. С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры [Электронный ресурс] : монография / Т. С. Медведева, М. В. Опарин, Д. И. Медведева ; под ред. Т. И. Зелениной. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 161 с. - ISBN 978-5-9765-1502-4

<http://znanium.com/bookread.php?book=456093>

### 7.3. Интернет-ресурсы:

второе немецкое телевидение - [www.zdf.de](http://www.zdf.de)

журнал "Фокус" - [www.focus.de](http://www.focus.de)

журнал "Шпигель" - [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)

немецкая волна - [www.dw.de](http://www.dw.de)

немецкий культурный центр имени Гете - [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации: практический курс перевода второго иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Видеоматериалы

"Europa aktuell", "Nachrichten"; аутентичные худ. фильмы.

Аудиоматериалы

"Blickpunkt Europa".

Аудио- и видеозаписи информационных программ, ток-шоу, аналитических передач, сделанные со спутникового ТВ

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по специальности: 45.03.02 "Лингвистика" и специализации Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Зарипова А.Н. \_\_\_\_\_

Заглядкина Т.Я. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.